

76. Nwọn yio røgbøku lori ite
kan alawò eweko ati igbèṣeleanor (tabi
ibusun) ti o dara pupo.

مُتَّكِّبِينَ عَلَى رَفْرَفِ حُضُورِ عَبْرَيِ حَسَانٍ

77. Nitorina ewo ni ninu idéra ti
Oluwa ἔνυν mejéji ti ἐ npe nirō?

فِي أَيِّ الْأَوَّلِ كَانُوكَذِيَانِ

78. Ibukun ni fun orukø Oluwa
rø ti O ni titobi ati apónle.

بِدَرَكِ أَنْتُمْ رَبِّكُمْ ذِي الْجَنَانِ وَالْإِكْرَامِ

(56) Suratul - Wāki'ah

*Ni orukø Qløhun Ajøkø aiye,
Aşakø qrun.*

1. Nigbati işelè (Wāki'ah) nã ba
şelè.

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

2. Kò ni si olupe ni irø kan fun
işelè rø.

لَيْسَ لَوْقَعَنَا كَذِيَّةٌ

3. Yio rø awon kan nilè, yio si
gbe awon kan ga.

حَافِظْهُ رَافِعَةً

4. Nigbati a ba mi ilè titi ni
mimi gan.

إِذَا رَحَتِ الْأَرْضُ رَجَّا

5. Nigbati nwòn ba si fø awon
oke ni ni fifø gan.

وَسَتَّ الْجِبَالُ بَسًا

6. Ti nwòn si di eruku ti a ma
kù danu.

فَكَانَتْ هَبَاءً مُبْتَدَأً

7. ἔνυν o jø oriþi mëta.

وَكُنْتُمْ آزَوْجَيَّا ثَلَاثَةً

8. Awon erò զwø-qtun! Kini yio
ti dara to fun erò զwø-qtun (fun
idunu).

فَأَصْحَبْتُ الْمَيْمَنَةَ مَا أَحْسَبْتُ الْمَيْمَنَةَ

9. Awon kan yio si jø erò զwø-
osi! Kini yio ti (buru) ri fun awon
erò զwø-osi.

وَأَصْحَبْتُ لِلشَّمَاءَ مَا أَحْسَبْتُ لِلشَّمَاءَ

10. Awọn ti yio jẹ ἐνι iwaju yio jẹ ἐνι iwaju.

وَالْسَّيِّئُونَ الْمُتَّمَكِّنُونَ [١]

11. Awonyi ni yio jẹ ἐνι asunmọ (Olóhun).

أُولَئِكَ الْمُغْرَبُونَ [٢]

12. Ninu awọn ṣogba onidéra.

فِي جَنَّاتِ الْعِزَّةِ [٣]

13. Ero ti o pọ ninu ἐνι iṣiwaju.

ثُلَّةُ مِنَ الْأَوَّلِينَ [٤]

14. Ati awọn dię ninu awọn ero ikéhin.

وَقَلِيلٌ مِّنَ الظَّاهِرِينَ [٥]

15. Ni ori itę ti ahun (pēlu goolu ati okuta olowo iyebiye).

عَلَى سُرُورٍ مَوْضُونَ [٦]

16. Nwọn o ṣogboku lori wọn, nwọn o si dojukọ ara wọn.

مُتَكَبِّرُونَ عَلَيْهَا مُنْتَدِلُونَ [٧]

17. Awọn ọmokunrin ḥodò ti nwọn kò ni darugbo nwọn yio mā rókirika wọn.

بَطْرُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَذُنْ حَمَلُونَ [٨]

18. Pēlu awọn ohun-èlo irōmi ati ife ti nwọn kun fun nkan mimu lati ibi iseléru ọti aladun.

إِلَّا كَوَافِرُ وَآبَارِيقُ وَكَاسِ مِنْ تَعْبِينَ [٩]

19. Kò ni fọ wọn lori, kò si ni pa wọn (bi ọti).

لَا يَصَدَّقُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ [١٠]

20. Ati orişirişi eso ti nwọn o şà ti nwọn o rò.

وَفَكِيمُهُ مَمَائِسَتَهُورُوكَ [١١]

21. Ati ἔραn ejyé ni eyiti nwọn ba fẹ.

وَلَئِنْ طَرِقَ مَقَابِشُهُونَ [١٢]

22. Ati awọn (obirin) ti o mọ ti o si ni ἔwa (eléhinju ejyé).

وَحُرْزُعِينَ [١٣]

23. Ti nwọn dabi okuta olowo iyebiye ti a ti fi pamọ.

كَأَنْتَلَ اللُّؤْلُؤُ الْمُكْنُونُ [١٤]

24. Nwọn jẹ ẹsan fun ohun ti nwọn şe nişे.

جزءاً يَمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

25. Nwọn kò ni gbɔrɔ isokusó nibé ati ɔrɔ ęşè.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهِ الْغَوَّا وَلَا تَأْتِيَهُمْ ﴿١٧﴾

26. Ayafí sisó pe, Alafia, Alafia.

إِلَّا قَاتَلَ أَنفُسَهُنَا وَلَا
وَأَخْبَثَ أَيْمَنَنَا مَا أَخْبَثَ أَيْمَنَنَا ﴿١٨﴾

27. Ati awọn erò ọwọ-qtun; kini (inu) awọn erò ọwọ-qtun (yio ti dun to).

28. Ni idi igi ti kò ni ęgun.

فِي سِدْرٍ تَحْشُورٍ ﴿١٩﴾

29. Ati օgədə ti o so wèléké.

وَطَلْحَجَ مَنْضُورٍ ﴿٢٠﴾

30. Ati iboji ti o gbōrō lò titi.

وَظَلْلَى مَنْذُورٍ ﴿٢١﴾

31. Ati omi ti o nṣan.

وَمَأْوَى مَسْكُوبٍ ﴿٢٢﴾

32. Ati օpɔlɔpɔ eso.

وَنَكْهَةً كَثِيرٍ ﴿٢٣﴾

33. Ti kò ni ja, ti a kò si ni kò fun wọn.

لَا مَقْطُوعَةٌ وَلَا مَتْمُوعَةٌ ﴿٢٤﴾

34. Ati awọn itẹ ti a gbe ga.

وَفُرْشٌ مَرْفُوعَةٌ ﴿٢٥﴾

35. Dajudaju Awa ni A tun wọn da ni ęda titun.

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُ إِنْشَاءً ﴿٢٦﴾

36. Awa şe wọn ni Wundia.

فَلَمْ يَهُنْ أَنْكَارًا ﴿٢٧﴾

37. Ti nwọn o fəran ɔkɔ wọn ti nwọn yio si jẹgbẹ kan na.

عَرِبًا أَتَرَابًا ﴿٢٨﴾

38. Fun awọn ero ọwọ-qtun.

لَا أَصْحَبِ أَيْمَنَنَا ﴿٢٩﴾

39. Ti nwọn jẹ օpɔ ninu awọn eni akɔkɔ.

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلَيْنَ ﴿٣٠﴾

40. Ati օpɔ ninu awọn eni ikéhin.

وَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرَيْنَ ﴿٣١﴾

41. Ati awọn ijọ ọwọ-osi; kini ti awọn ijọ ọwọ osi (yio ti buru to ni ojo na).

وَأَخْصَبُ الْتِمَاءِ مَا أَخْصَبُ الْتِمَاءِ ﴿١١﴾

42. Ti nwọn o wà ninu atègun ti o gbona ati omi gbigbona (wɔyun-wejẹ).

فِي سَمَوَاتِهِمْ ﴿١٢﴾

43. Ati labẹ ibōji ēfī ti o dudu.

وَطَلِيلٍ مِّنْ تَعْمُودٍ ﴿١٣﴾

44. Ti kò ni tutu ti kò si ni ba ara mu.

لَأَبَارِدُ وَلَا كَرِيمٌ ﴿١٤﴾

45. Dajudaju awọn ti wà ninu irɔrun ʃiwaju eyi.

إِنَّهُمْ كَانُوا فَيْلَذُوكُلَّ مُتَرَفِّيْكَ ﴿١٥﴾

46. Atipe nwọn je ẹniti o şe orikunkun lori ẹşé ti o tobi.

وَكَانُوا يُشْرُونَ عَلَى الْجَنَاحِ الْأَعْظَمِ ﴿١٦﴾

47. Atipe nwọn tun nsope: Nigbati a ba di oku ti a si di iyẹpẹ ati egungun ti o kefun, njẹ a o tun gbe wa dide bi?

وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيْدَا مِنَاهَا كَانُوا رَابِّاً
وَعَظِيمًا أَنَّا مَبْعَثُونَ ﴿١٧﴾

48. Ati awọn baba wa lailai?

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَلَّا يَرُونَ ﴿١٨﴾

49. Sope: Dajudaju awọn ara iṣiwaju ati ero ikéhin.

فُلُولٌ لِّلْأَوَّلِينَ وَالآخِرِينَ ﴿١٩﴾

50. Dajudaju nwọn o je ẹni kikojo fun asiko ọjọ ti a ti mọ.

لَمْ يَجْمُعُونَ إِلَّا بِمَنَّتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٠﴾

51. Lèhinna dajudaju ẹnyin ti ç̄sina lọ ti ẹ si pe (e) nírọ.

لَمْ يَنْتَهِ إِلَيْهَا الصَّالُونَ الْمُكَبِّرُونَ ﴿٢١﴾

52. Dajudaju ẹ o ma je igi kan Sakumi (qrq) buruku.

لَا كَلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ رَوْمٍ ﴿٢٢﴾

53. Nitorina, ẹ o si fi kun inu nyin.

فَالَّذِينَ مِنْهُمْ أَنْطَوْنَ ﴿٢٣﴾

54. È o si mu omi gbigbona le e lori.

فَتَرَبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٤١﴾

55. È o ma mu bi mimu omi rakunmi ti orungbẹ gbẹ.

فَتَرَبُونَ مُرْبَبَ الْمِيرِ ﴿٤٢﴾

56. Eyi ni adebowaba wọn ni qoj idajọ (esan).

هَذَا تَرْبَةُ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿٤٣﴾

57. Awa ni A da yin, kiloše ti ḥenyin kò gba ododo?

نَحْنُ حَلَقْتُكُمْ فَلَوْلَا أَصْدِقُوكُمْ ﴿٤٤﴾

58. ḥenyin kò ri ohun ti ḥenyin dà jade (lara nyin)?

أَفَرَبِّيْمَ مَا تَشْتَهِيْنَ ﴿٤٥﴾

59. ḥenyin ni è da a ni tabi Awa ni A je Oluda wọn?

مَا تَشْتَهِيْنَهُ أَمْ نَحْنُ لَكُمْ بَلَقْنُوكُمْ ﴿٤٦﴾

60. Awa ni A şe eto pe ki iku ma bẹ larin nyin Awa kosi sai lagbara.

نَحْنُ قَدَرْنَا يَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بَسْبُوقُونَ ﴿٤٧﴾

61. Lori pe ki A yi ipo nyin pada ki A tun sọ nyin di ḥeda miran ninu ohun ti ḥenyin kò mọ.

عَلَى أَنْ يُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنَشِّئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْمَلُونَ ﴿٤٨﴾

62. Dajudaju ḥenyin mọ dida ti akokọ, kini o şe ti ḥenyin kò gba iranti?

وَلَقَدْ عَيْمَشَ النَّاسَةُ الْأُولَى فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

63. ḥenyin kò ha ri ohun ti ḥenyin gbin ni?

أَفَرَبِّيْمَ مَا تَخْرُجُوكُمْ ﴿٥٠﴾

64. ḥenyin ni è je ki o hu ni tabi Awa la njé ki nwọn hu?

مَا شَنَرَزَرْعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْزَّرْعُونَ ﴿٥١﴾

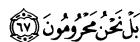
65. Ti A ba şe ni A o sọ q di gbigbẹ, ḥenyin o di ḥeniti o nbẹru ti o si nṣe ēmọ.

لَوْنَسَاءَ مَلْجَعَنَتُهُ حُطَمَّا فَظَلَمَتُهُ تَكَهُونَ ﴿٥٢﴾

66. Dajudaju awa di onigbese!

إِنَّا لِمُعَرَّبِيْنَ ﴿٥٣﴾

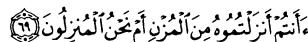
67. Bętiękqo, a şe e lēwò fun wanı.

بَلْ لَنْجُنْ تَحْرُمُونَ 

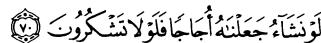
68. Ęnyin kò ri omi eyiti ęnyin nmü ni?

أَفَرَءَيْتَهُم مِّنَ الْمَاءِ الَّذِي نَسَرُونَ 

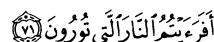
69. Ęnyin ni ę nsq wọn kalę lati inu ęsujo ni, tabi Awa la nsq wọn kalę?

إِنَّمَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْمَنَنِ آمَّمَنْ مِنَ الْمُنْذِرِينَ 

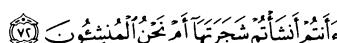
70. Ti A ba fę ni A o şe e ni omi iró (iyò) kiloşे ti ęnyin kò dupę?

لَوْشَاءٌ جَعَلْنَاهُ أَجَاجًا فَلَوْلَا شَكَرُوكَ 

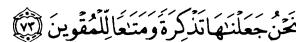
71. Ęnyin kò ri ina ti ęnyin nda ni?

أَفَرَءَيْتَهُم مِّنَ النَّارِ الَّتِي تُرُونَ 

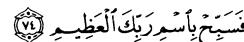
72. Ęnyin ni ę da igi rę ni tabi Awa la da wọn?

إِنَّمَا أَشَانَمْ شَجَرَهَا أَمْ لَنْجُنْ الْمُنْشَغُونَ 

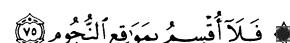
73. Awa şe wòn ni iranti ati nkan ilo fun awon arin irin ajo.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكِّرَهُ وَمَتَعَالِلَلْمُعَوِّنِينَ 

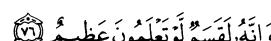
74. Nitorina fi ogo fun orukqo Oluwa rę ti O tobi.

فَسَيِّدٌ بِاسْمَ رِبِّ الْظَّبِيرِ 

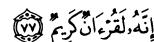
75. Mo fi awon ibusq irawo burा.

فَلَآ أَقِسِّمُ بِمَوَاقِعِ الْجُوُرِ 

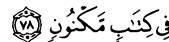
76. Atipe dajudaju on ję ibura ti o tobi ti ęnyin ba mò.

وَإِنَّهُ لِقَسِّمٌ لَّمَعْلَمُونَ عَظِيمٌ 

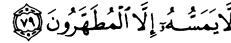
77. Dajudaju on ję Al-Kùráni Alapönle.

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ 

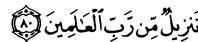
78. Ninu tirà kan ti a sq.

فِي كِتَابٍ مَّكْتُوبٍ 

79. Ęnikan kò lè fowqakan a afi awon ti o mò.

لَأَيْمَسْهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ 

80. Nkan ti o nsqkalę ni lati qdö Oluwa gbogbo ęda.

تَزَبَّلٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمَيْنَ 

81. Abi ḥorō (Al-Kurani) yi ni ḥenpe ni yepere?

أَفِهْدَا الْحَوْيَيْثَ أَنْتُمْ مُذَهَّبُونَ ﴿٨١﴾

82. E nse (opę) arisiki yin ni iro ti ḥen pa (wipe ojo losee).

وَجَعْلُوْنَ رَزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكَذِّبُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. Kiniṣe nigbati (emı) ba de qfun.

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحَلْقُومُ ﴿٨٣﴾

84. Atipe nigbana ḥenyin o mā wò.

وَأَسْتَمْجِنْدِ نَظَرُوْنَ ﴿٨٤﴾

85. Atipe Awa sunmọ o ju ḥenyin lọ, şugbọn ḥe kò le ri.

وَخَنْقَبَ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا يُبَصِّرُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. Kiniṣe ti o ḥe pe ti ḥe kò ba wà labę agbara (Wa), ti ḥe o si gbęsan isę yin ni.

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ عَيْرَ مَدِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. E da (emı na) pada ti ḥe ba je olotito.

تَرْجُمُوْنَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِيْنَ ﴿٨٧﴾

88. Nigbana tio ba ḥe ḥokan ninu awọn olusunmọ (Wa).

فَلَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُفَرَّيْنَ ﴿٨٨﴾

89. Nigbana isinmi ati ese ati alijanna onidéra.

فَرَوْحٌ وَرِيحَانٌ وَحَنَّتْ بَعِيرٌ ﴿٨٩﴾

90. Atipe ti o ba wà ninu awọn ḥeni ḥowq-qtun.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَحَدِ الْيَيْمِينِ ﴿٩٠﴾

91. Nigbana alafia fun o ninu awọn ḥeni ḥowq-qtun.

مَسَلَّمٌ لَكَ مِنْ أَحَدِ الْيَيْمِينِ ﴿٩١﴾

92. Atipe ti o ba ḥe ninu awọn olupe nirō, awọn ḥeniti a nù.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذِيْنَ الْأَصَالِيْنَ ﴿٩٢﴾

93. Nigbana omi gbigbona ni adebowaba (rè).

فَتَرَلُّ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. Atipe yio jo ina Jahimi.

وَنَصْلِيْهُ حَمِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Dajudaju otitø ti o han ni eyi.

إِنَّ هَذَا لَمْوَحٌ أَلِيَّنِينَ ﴿١٦﴾

96. Nigbana şe afomqo orukqo Oluwa rø ti O tobi.

فَسَخَّرَ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿١٧﴾

(57) Suratul - Hadid

*Ni orukqo Qloqun Ajoké aiye,
Aşaké qrun.*



1. Gbogbo nkan ti o wa ni sanma ati ilè nse afomqo fun Qloqun, Alagbara, Qloqbon ni On.

سَيَّرَ اللَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ عَزِيزٌ مُّكَبِّرٌ ﴿١﴾

2. Ijøba sanma ati ilè ti Rø ni. O nfun nkan ni émi O si npa a, On lo ni agbara lori gbogbo nkan.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

3. On ni Èni-akókqo On si ni Èniigbèhin, On ni O han, On na sini O sunmqo On ni O mqo gbogbo nkan.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

4. On ni Èniti O şe èda sanma ati ilè ni qjø mèfa, lèhinna O şe pètèpèrè si ori Al'araşı (ni qna ti o tq si I). O mqohun ti o nwø inu ilè lø ati ohun ti o njade lati inu rø, ati ohun ti o sokalè lati sanma ati ohun ti ngunke lø ba a. Atipe On wa pèlu nyin nibikibi ti ç ba wa. Qloqun ri nkan ti ç nse.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سَيَّرَةِ أَيَّامٍ
ئِمَّا أَسْتَوَى عَلَى الْمُرْكَبِ يَعْلَمُ مَا لِيَلِجُ فِي الْأَرْضِ
وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزَلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرِفُ فِيهَا
وَهُوَ مَعْلُومٌ أَنَّ مَا كُنْنَا
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا نَعْمَلُونَ بِصَدْرٍ ﴿٤﴾

5. Ijøba sanma ati ilè ti Rø ni atipe qdø Qloqun ni a o da gbogbo nkan pada si.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٥﴾